

# ¿Cómo reconoces a un refugiado?

Konstantin Engelbrecht, Maya Götz

**Este estudio analiza cualitativa y cuantitativamente las ideas que los niños y adolescentes alemanes tienen sobre los refugiados.**

Omar: El refugiado se volvió completamente loco en el tranvía.

Maestra: ¿Y como supiste que era un refugiado?

Omar: Era obvio, tenía piel oscura. (La maestra duda porque el mismo Omar tiene un tono de piel "más oscura") Otro alumno dice entonces, ¿Cómo tú?

Omar: (hace una pausa, pensativo)

En la serie "Cómo entienden los niños y adolescentes el tema de los refugiados" varias veces escuchamos declaraciones según las cuales supuestos refugiados habían hecho esto o aquello. Más de una vez surgió la pregunta: ¿Por qué se presume que alguien es un refugiado? La Convención de Ginebra establece sobre los refugiados que son personas que tienen un temor justificado a la persecución por razones religiosas o políticas y por lo tanto deben huir del país en el que viven. Es la persecución y la falta de protección del sistema lo que convierte a una persona en un refugiado, no las apariencias externas. Y, sin embargo, durante las discusiones durante el estudio y las unidades de estudio, rápidamente quedó en claro que los niños y adolescentes creen que los pueden identificar como tales con solo mirarlos.

Esto indica que hay una imagen interna de un "refugiado" que está ligada con ciertas características (marcadores). En un estudio del Central Institute for Youth and Educational Television (IZI) y de la Autoridad de Medios del Rin del Norte -Westfalia (LIM) realizamos un primer acercamiento explorativo y luego otro representativo, lo que son

estas características, típicamente. En un proceso creativo pedimos a n= 129 adolescentes (13-17 años) que dibujen y describan a un refugiado y que imaginen qué tipo de pensamientos podría tener. A fin de comprender las tendencias de edad y género, una muestra representativa de n= 1.448 niños y adolescentes (de entre 6 y 19 años) donde se les preguntó las siguientes preguntas abiertas: "¿Cómo reconoces a un refugiado?. Todas las respuestas dadas fueron transcritas y luego categorizadas.

## ¿CÓMO RECONOCES A UN REFUGIADO?

"Los refugiados habitualmente tienen piel más oscura, no hablan alemán muy bien aún, y habitualmente son delgados y tienen ojos marrones. Las mujeres habitualmente usan velo" (Erika, 13 años).

Cuando los niños y adolescentes son interrogados explícitamente sobre cómo reconocen a un refugiado, 4 de cada 10 inmediatamente se refieren al idioma que usan con típicas afirmaciones como "hablan un alemán pobre" "no hablan alemán" o "Hablan otro idioma" Entre los que ya jugaron o hablaron con refugiados el número fue algo mayor que el promedio. Los que respondieron también señalaron las características físicas, más a menudo hablan sobre la piel oscura, "Que son amarrados"

(Jovenka, 14 años) o realizan afirmaciones generales sobre los extranjeros : "Lucen diferentes de los alemanes, por ejemplo" (Christina, 13 años) Muchos también mencionan un tono de piel oscuro o hacen afirmaciones como : "Lucen como extranjeros normales" (Luisa, 15 años) 1 de cada 5 habló sobre la ropa como una característica clave: "habitualmente usan ropa que no se adecua bien o no las combinan bien. (Bernadette, 15 años) o asumen que los refugiados no tienen mucha ropa. Los pañuelos para la cabeza o lo velos como característica de los refugiados (III.1, Izquierda) son nombrados principalmente por aquellos que nunca tuvieron contacto directo con refugiados. La hijab es así vista como un estigma que domina las imágenes internas especialmente cuando no ha habido un contacto directo (Kreutzer, 2015) La imagen del "Otro" es por la tanto determinada mayormente por un idioma y una apariencia "diferente". Eso significa que existe una homogeneidad implícita asumida que caracteriza a los ciuda-



III. 1: Erika y Alisa (ambas de 13 años) dibujaron sus ideas de cómo son los refugiados

Categoría	Sub-categoría	Porcentaje
Lengua 40.4%	Pobre/ no Alemán	25.6%
	Otra lengua	8.1%
	Lengua (neutra)	7.5%
Características físicas 37%	Piel oscura	16.6%
	Lucen diferentes	14.4%
	Cabello oscuro	7.3%
	Como otros extranjeros	3.3%
Ropas 19%	Ropas (neutral)	8.3%
	Ropa vieja/mala/pobre	6.0%
	Pobres (no tienen muchas cosas)	4.6%
	Pañuelo para la cabeza/ con velo	3.2%
Conducta 23.9%	Asustado/intimidado	4.2%
	Siempre en grandes grupos	4.1%
	Conducta diferente	3.7%
	No conoce Alemania ni la cultura alemana	2.2%
No puede decir/ apenas puede decir		12.8%
No sabe (exactamente)		10.9%

III. 2: "¿Cómo reconoces a un refugiado?" – preguntas abiertas proporcionalmente, n= 1.448 (6 a 19 años) selección, respuestas múltiples posibles.

danos alemanes que serían los únicos que hablan alemán, tienen muchas y buenas ropas y son étnicamente "Blancos caucásicos". Esto claramente omite la existencia de la diversidad de lenguas, de los recursos y etnias entre otros factores, una ceguera de la que se habla bajo el término "blancura crítica". (Incluye a Pech, 2006). También indica la a menudo ausente perspectiva histórica que domina el discurso público (ver El-Tayeb, 2016).

Otro marcador típico que los niños y adolescentes utilizan para determinar su imagen internalizada de los refugiados es una serie de conductas (III.2). Linda (14 años) estaba segura de que una característica para reconocer a los refugiados es: "Ellos siempre se pasean en lugares muy concurridos por la gente" A veces incluso se incluye vocabulario militar en afirmaciones como : "De alguna manera ellos siempre parecen formar parte de un batallón. Nunca he visto a un refugiado a solas." (Anjuschka, 13 años). Los que ya han tenido contacto directo con refugiados a menudo

derecho a tener" (Manuela, 13 años). Solo muy pocos aportan la respuesta apropiada de que ser "refugiados", como un estatus, no puede ser reconocido por la apariencia pero se define por la persecución y amenaza a su vida, como lo dijo el estudiante secundario de 14 años, Adrian: "No se puede decir por la apariencia de alguien si huyó de la guerra y la violencia o no". En pocos excepcionales casos, los alumnos individuales incluso declararon su protesta justificada contra la pregunta: "Creo que esta pregunta no está bien. Un refugiado no es alguien con determinadas características. Hay muchos tipos diferentes. Algunos tienen piel oscura, otros son de piel clara. Ellos ya tienen suficientes problemas acá y los prejuicios no los ayudan" (Paul, 10 años). En total alrededor del 13 % de los que respondieron dieron respuestas como : "No creo que se pueda reconocer a los refugiados, ellos son solo gente normal" (Jumina, 13 años) Este tipo de respuestas fueron declaradas significativamente más a menudo por

los alumnos que ya habían tenido contacto con refugiados (17 %) (2) "les gusta jugar con nosotros" como conductas típicas. Un pequeño grupo dijo que la agresividad, la falta de amistad o el cruzar ciertos límites eran conductas típicas de los refugiados porque "ellos aportan intranquilidad y agarran a mujeres aunque no se les permite hacerlo (Simon, 9 años) o : "Ellos a menudo actúan muy agresivamente y quieren más de lo que tienen

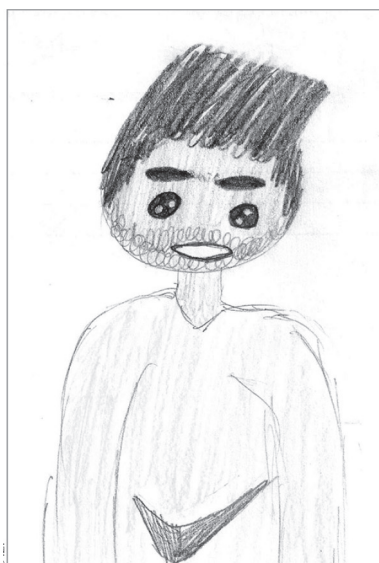
los alumnos que ya habían tenido contacto con refugiados (17 %) (2) Por lo tanto los encuentros personales reales parecen ser un acercamiento promisorio para terminar con los estigmas y prejuicios.

### REPRESENTACIONES GRÁFICAS DE LOS REFUGIADOS

Cuando los adolescentes dibujan refugiados, a menudo los imaginan como un varón de cabello marrón y barba como los hizo Camilla (13 años) que dibujó a un joven de pelo negro engominado para poder mantenerlo parado, grandes ojos marrones y gruesas cejas. Con círculos de lápiz ella simuló una barba (III.3). En nuestra muestra solo una pocas niñas dibujaron a mujeres refugiadas. Algunas dieron a los refugiados características "orientales". Otros, especialmente las niñas de antecedentes inmigrantes, dibujaron mujeres con pañuelos en la cabeza. Lo que impresiona en las 129 fotos es la expresión facial que es habitualmente triste o confundida, en pocos casos hay también lágrimas y heridas. La ropa de los refugiados a menudo está dibujada como rasgada, en algunos casos como ropa de marca y en muy pocos dibujos también se pintaron teléfonos inteligentes.

### PENSAMIENTOS DE LOS REFUGIADOS

En el estudio explorativo pedimos a 129 adolescentes imaginar los pensamientos de un refugiado y escribirlos en dos burbujas vacías (ver ej. En la tapa de atrás)} Los pensamientos más frecuentemente imaginados (un tercio de los jóvenes) fueron los relacionados con la familia y las preocupaciones acerca de la propia familia , ej Jens (16 años): "Estoy preocupado por mi familia. ¿Qué pasa si no lo logran? Necesito encontrarlos y ayudarlos". En muchos casos los jóvenes ligaron a



Ill. 3: Para Camilla (13 años) el refugiado típico es un joven de cabellos engominados para mantenerlos erguidos, grandes ojos marrones, cejas tupidas y barba.

estas preocupaciones de familia con el deseo de traerlos a Alemania. En casos individuales el deseo de ver a la familia, amigos y patria estaba ligado al sentimiento de soledad como el de Susana (16 años) que escribió: “Acá todo es tan diferente. Todos se visten distintos y no es para nada como en casa. Estoy contenta de estar segura ahora . Pero extraño a mi familia y a mi país”

Por lo tanto los jóvenes pueden imaginar que la separación de amigos y familiares es algo en que los refugiados piensan mucho y que esperan volver a vivir con ellos nuevamente.

El segundo pensamiento más frecuentemente imaginado referido a la esperanza es que la guerra termine en sus países y que los refugiados puedan retornar.

Un tercio de nuestros entrevistados imaginaron los pensamientos esperanzados de sus refugiados por una mejor vida en Alemania a veces combinadas con dudas:

“¿Estaremos mejor en Alemania? ¿Haremos amistades acá? ¿Encontraremos trabajo? ¿Volveré a ver a mi familia nuevamente? ¿Cómo debería comunicarme? ¿Puedo ir a la escuela? ¿Encontraré algún lugar donde vivir? ¿Encontraré incluso asilo? (Liana, 16 años)

Estas son preguntas de una inseguridad

asumida que también es expresada por los muchos signos de pregunta dibujados en las burbujas de pensamientos. En pocos casos, pensamientos libres se imaginan como los de Natalya (Con antecedentes de migración argentina): “Desgraciadamente tuve que aprender el alemán acá y no siento que me haya integrado. A parte de eso, acá puedo hacer lo que quiero porque igualmente no me echarán (ver robo, asalto) . Afortunadamente estoy acá y no en casa. Acá puedo tener beneficios por desocupación y ver lindas mujeres” Y algunas pocas chicas también imaginaron pensamientos de machistas como Linda (14 años) que escribió en su burbuja: “esa bebé es mía” Sin embargo estas son excepciones.

Igualmente de raro es que los entrevistados imaginaran experiencias durante la huída y en los campos, los peligros y la pérdida de sus seres queridos y de sus pertenencias.

Unos pocos adolescentes pudieron imaginar que los refugiados luchaban con su destino: “¿Por qué a mí? ¿Por qué mi país? ¿Por qué tiene que haber guerra?” (Anna- Lena, 15 años). Cuando los jóvenes imaginan los pensamientos de los refugiados, en gran medida, son extremadamente empáticos e imaginan las preocupaciones y temores. Son las actitudes de víctima que en casos individuales, y solo en casos individuales – pueden convertirse en una perspectiva criminal. Lo que ellos apenas pueden imaginar es un optimismo positivo, la alegría de cosas que previamente les fueron negadas como por ej. la educación y la libertad de movimiento, y el profundo deseo de convertirse en un miembro valioso d la sociedad (Ver también Götz, Baxter & Pütz en este número)

## CONCLUSIÓN

En respuesta a la pregunta “¿Cómo reconoces a un refugiado?” el 11% de los niños y adolescentes respondieron “No lo sé”, 13 % dio la respuesta correcta,

que no se puede saber con solo mirar a la gente quién es refugiado o quién no. La mayoría, sin embargo, establecieron características con las cuales ellos creen pueden identificar a la gente como “refugiados”.

Sin advertirlo, asumen uniformidad de “los alemanes” en su forma de hablar, en su piel y su color de cabello, estilo de ropa y conducta y advierten un alejamiento de estas normas.

Ellos caracterizan a los percibidos como “los otros” como que hablan otra lengua y /o tienen pobre manejo del alemán, piel y cabellos oscuros, ropas mal combinadas y conductas diferentes. Las imágenes de “el otro” son las que están basadas en estereotipos que hacen las diferencias, separan y solo reflejan la diversa realidad de los refugiados de la sociedad alemana en un grado limitado. Luchar activamente con estos estereotipos y compararlos con la realidad sería un valioso punto de partida para los procesos pedagógicos de educación y los encuentros directos demuestran ser particularmente valiosos en estos casos. ■

## NOTAS

<sup>1</sup> Llevado a cabo por Iconkids & Youth en el contexto del informe sobre tópicos múltiples en Septiembre 2016.

<sup>2</sup> Sin encuentros con refugiados, 10.5 %.

## REFERENCIAS

El-Tayeb, Fatima (2016). Undeutsch – Die Konstruktion des Anderen in der postmigrantischen Gesellschaft. Bielefeld: Transcript.

Kreutzer, Florian (2015). Stigma Kopftuch. Zur rassistischen Produktion von Andersheit. Bielefeld: Transcript.

Pech, Ingmar (2006). Whiteness – akademischer Hype und praxisbezogene Ratlosigkeit? In Gabi Elverich, Annita Kalpaka & Karin Reindlmeier (Eds), Spurensicherung – Reflexion von Bildungsarbeit in der Einwanderungsgesellschaft (pp. 63-94). Frankfurt a. M.: Iko

## Traducción

María Elena Rey

## LOS AUTORES



*Konstantin Engelbrecht estudió etnología en la LMU de Múnich, Alemania.*

*Maya Götz, Dra. en filosofía, es la directora de IZI y del PRIX JEUNESSE INTERNATIONAL, Múnich, Alemania.*